



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 3 Οκτωβρίου 2023
(OR. en)

13121/23

LIMITE

CORLX 876
CFSP/PESC 1263
CSDP/PSDC 652
CSC 452
COEST 514
CIVCOM 230
EUM ARMENIA 10

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Αρμενίας σχετικά με το καθεστώς της αποστολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Αρμενία (EUMA)

PUBLIC

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΤΗΝ ΑΡΜΕΝΙΑ
(EUMA)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, καλούμενη εφεξής «ΕΕ»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ, καλούμενη εφεξής «κράτος υποδοχής»,

αφετέρου,

Από κοινού καλούμενες εφεξής «τα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

- την από 27ης Δεκεμβρίου 2022 επιστολή του υπουργού Εξωτερικών Υποθέσεων της Δημοκρατίας της Αρμενίας προς τον ύπατο εκπρόσωπο της Ένωσης για θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας,
- την απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2023/162 του Συμβουλίου της 23ης Ιανουαρίου 2023 σχετικά με αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Αρμενία (EUMA)¹,
- ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών δυνάμει διεθνών συμφωνιών και άλλων πράξεων για τη σύσταση διεθνών δικαστηρίων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

¹ ΕΕ ΕΕ L 22 της 24.1.2023, σ. 29.

ΑΡΘΡΟ 1

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στην αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Αρμενία (EUMA) και στο προσωπικό της.
2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνο στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αρμενίας.
3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «EUMA» ή «αποστολή»: η αποστολή της ΕΕ στην Αρμενία (EUMA) που έχει συσταθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2023/162, και περιλαμβάνει τα κλιμάκια, τις μονάδες, τα αρχηγεία και το προσωπικό που έχουν αναπτυχθεί στο έδαφος του κράτους υποδοχής και έχουν παραχωρηθεί στην EUMA.

Η EUMA θεωρείται από το κράτος υποδοχής διπλωματική αποστολή όσον αφορά τελωνειακά θέματα·

- β) «αρχηγός αποστολής»: ο αρχηγός αποστολής της EUMA, ο οποίος διορίζεται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
 - γ) «Ευρωπαϊκή Ένωση ή ΕΕ»: τα μόνιμα όργανα της ΕΕ και το προσωπικό τους·

- δ) «προσωπικό της EUMA»: ο αρχηγός αποστολής, το προσωπικό της αποστολής που αποσπάται από τα κράτη μέλη της ΕΕ, την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (EYED), τα θεσμικά όργανα της ΕΕ και από κράτη που δεν είναι μέλη της ΕΕ και έχουν κληθεί από την ΕΕ να συμμετάσχουν στην EUMA, το διεθνές προσωπικό που προσλαμβάνεται με σύμβαση εργασίας από την EUMA για την προετοιμασία, υποστήριξη και εκτέλεση της αποστολής, καθώς και το προσωπικό που στέλνεται σε αποστολή για λογαριασμό αποστέλλοντος κράτους, θεσμικού οργάνου της ΕΕ ή της EYED στο πλαίσιο της αποστολής. Από τον ορισμό αυτόν εξαιρούνται οι εμπορικοί ανάδοχοι και το προσωπικό που απασχολείται σε τοπικό επίπεδο·
- ε) «αρχηγείο»: το αρχηγείο της EUMA στη Δημοκρατία της Αρμενίας·
- στ) «αποστέλλον κράτος»: κάθε κράτος μέλος της ΕΕ ή κράτος εκτός ΕΕ που έχει αποσπάσει προσωπικό στην αποστολή·
- ζ) «εγκαταστάσεις»: όλα τα κτίρια, οι χώροι, οι εγκαταστάσεις και οι εκτάσεις που απαιτούνται για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της αποστολής, καθώς και για τη στέγαση του προσωπικού της αποστολής·
- η) «προσωπικό που απασχολείται σε τοπικό επίπεδο»: το προσωπικό που είναι υπήκοοι του κράτους υποδοχής ή μονίμως διαμένοντες σε αυτό·
- θ) «επίσημη αλληλογραφία»: το σύνολο της αλληλογραφίας που σχετίζεται με την EUMA και τα καθήκοντά της·

- ι) «ανάδοχος»: κάθε πρόσωπο που παρέχει στην EUMA αγαθά ή υπηρεσίες σε σχέση με τις δραστηριότητες της αποστολής·
- ια) «μεταφορικό μέσο της EUMA»: κάθε όχημα και κάθε άλλο μέσο μεταφοράς που κατέχει, ενοικιάζει ή ναυλώνει η EUMA·
- ιβ) «περιουσιακά στοιχεία της EUMA»: ο εξοπλισμός, συμπεριλαμβανομένων των μεταφορικών μέσων, και τα αναλώσιμα που απαιτούνται για τις δραστηριότητες της EUMA.

ΑΡΘΡΟ 2

Γενικές διατάξεις

1. Η EUMA και το προσωπικό της τηρούν τους νόμους και τους κανονισμούς του κράτους υποδοχής και απέχουν από κάθε ενέργεια ή δραστηριότητα ασυμβίβαστη προς τους στόχους της EUMA.
2. Η EUMA διαθέτει αυτονομία ως προς την εκτέλεση των καθηκόντων της βάσει της παρούσας συμφωνίας. Το κράτος υποδοχής σέβεται τον ενιαίο και διεθνή χαρακτήρα της EUMA.
3. Ο αρχηγός αποστολής γνωστοποιεί τακτικά στην κυβέρνηση του κράτους υποδοχής τον αριθμό των μελών του προσωπικού της EUMA που βρίσκονται στο έδαφός του.

ΑΡΘΡΟ 3

Ταυτοποίηση

1. Το προσωπικό της EUMA ταυτοποιείται μέσω δελτίου ταυτότητας της EUMA που του χορηγείται και το οποίο φέρει ανά πάσα στιγμή. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής διαθέτουν υπόδειγμα του δελτίου ταυτότητας της αποστολής.
2. Τα μεταφορικά μέσα της EUMA μπορούν να φέρουν διακριτά αναγνωριστικά σήματα και/ή πινακίδες κυκλοφορίας της EUMA, υπόδειγμα των οποίων παρέχεται στις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής.
3. Η EUMA έχει το δικαίωμα να αναρτά τη σημαία της ΕΕ στο αρχηγείο της και αλλού, μόνη της ή μαζί με τη σημαία του κράτους υποδοχής, βάσει απόφασης του αρχηγού αποστολής. Εθνικές σημαίες ή διακριτικά σήματα των εθνικών σωμάτων που συναποτελούν την EUMA μπορούν να επιδεικνύονται στις εγκαταστάσεις, στα οχήματα και λοιπά μεταφορικά μέσα και στις στολές της αποστολής, βάσει απόφασης του αρχηγού αποστολής.

ΑΡΘΡΟ 4

Διέλευση συνόρων και μετακινήσεις στο έδαφος του κράτους υποδοχής

1. Το προσωπικό και τα περιουσιακά στοιχεία της EUMA, συμπεριλαμβανομένων των μεταφορικών μέσων, διασχίζουν τα σύνορα του κράτους υποδοχής στα επίσημα σημεία διέλευσης των συνόρων και μέσω των διεθνών αεροδιαδρόμων.
2. Το κράτος υποδοχής διευκολύνει την είσοδο προς και την έξοδο από το έδαφος του κράτους υποδοχής του προσωπικού και των περιουσιακών στοιχείων της EUMA, συμπεριλαμβανομένων των μεταφορικών μέσων. Το προσωπικό της EUMA διέρχεται από τα σύνορα του κράτους της Δημοκρατίας της Αρμενίας με έγκυρο διαβατήριο. Κατά την είσοδο προς και την αναχώρηση από το έδαφος του κράτους υποδοχής, το προσωπικό της EUMA που φέρει δελτίο ταυτότητας της αποστολής ή προσωρινό αποδεικτικό συμμετοχής στην EUMA απαλλάσσεται από τελωνειακούς ελέγχους και διατυπώσεις, απαιτήσεις περί θεώρησης και μετανάστευσης και από οποιαδήποτε μορφή ελέγχου της μετανάστευσης εντός του εδάφους του κράτους υποδοχής.
3. Το προσωπικό της EUMA απαλλάσσεται από τους κανονισμούς του κράτους υποδοχής που διέπουν την εγγραφή και τον έλεγχο των αλλοδαπών, αλλά δεν θεωρείται ότι αποκτά οιοδήποτε δικαίωμα μόνιμης διαμονής ή κατοικίας στο έδαφος του κράτους υποδοχής.
4. Τα περιουσιακά στοιχεία της EUMA, συμπεριλαμβανομένων των μεταφορικών μέσων της EUMA, που εισέρχονται, διέρχονται ή εξέρχονται από το έδαφος του κράτους υποδοχής και προορίζονται για την υποστήριξη της EUMA, απαλλάσσονται, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του κράτους υποδοχής, από οιαδήποτε υποχρέωση υποβολής καταλόγων ή άλλων τελωνειακών εγγράφων, καθώς και από οιαδήποτε επιθεώρηση.

5. Τα οχήματα και τα λοιπά μεταφορικά μέσα που χρησιμοποιούνται για την υποστήριξη της EUMA δεν υπόκεινται στις τοπικές απαιτήσεις έκδοσης άδειας ή καταχώρισης. Τα συναφή διεθνή πρότυπα και κανονισμοί εξακολουθούν να εφαρμόζονται.

Εάν απαιτείται, συνάπτονται συμπληρωματικές ρυθμίσεις, όπως αναφέρεται στο άρθρο 18.

6. Το προσωπικό της EUMA δύναται να οδηγεί οχήματα και να χειρίζεται αεροσκάφη και άλλα μεταφορικά μέσα στο έδαφος του κράτους υποδοχής, υπό τον όρο ότι έχει ισχύουσα εθνική ή διεθνή άδεια οδήγησης, ή άδεια πιλότου, ανάλογα με την περίπτωση. Το κράτος υποδοχής αποδέχεται ως έγκυρες, χωρίς φόρο ή τέλος, τις άδειες οδήγησης ή τις άδειες πιλότου που διαθέτει το προσωπικό της EUMA.

7. Η EUMA και το προσωπικό της, καθώς και τα μεταφορικά μέσα, ο εξοπλισμός και οι προμήθειές τους, μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα και απεριόριστα σε ολόκληρο το έδαφος του κράτους υποδοχής, συμπεριλαμβανομένου του εναέριου χώρου του.

Εάν είναι απαραίτητο, μπορούν να συναφθούν συμπληρωματικές ρυθμίσεις σύμφωνα με το άρθρο 18.

8. Το προσωπικό της EUMA, όταν ταξιδεύει στο πλαίσιο των επίσημων καθηκόντων του, μπορεί να χρησιμοποιεί δημόσιες οδούς, γέφυρες και αερολιμένες χωρίς καταβολή δασμών, τελών, διοδίων, φόρων ή άλλων επιβαρύνσεων. Η EUMA δεν απαλλάσσεται από τις εύλογες επιβαρύνσεις για ζητούμενες και παρεχόμενες υπηρεσίες, υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που προβλέπονται για τους υπηκόους του κράτους υποδοχής.

ΑΡΘΡΟ 5

Προνόμια και ασυλίες που παρέχει το κράτος υποδοχής στην EUMA

1. Οι εγκαταστάσεις της EUMA είναι απαραβίαστες. Πρόσωπα ενεργούντα εκ μέρους του κράτους υποδοχής δεν εισέρχονται σε αυτές χωρίς τη συγκατάθεση του αρχηγού αποστολής.
2. Οι εγκαταστάσεις της EUMA, η επίπλωσή τους και τα λοιπά περιουσιακά στοιχεία που βρίσκονται σε αυτές, καθώς και τα μεταφορικά της μέσα, δεν μπορούν να καταστούν αντικείμενο έρευνας, επίταξης, κατάσχεσης ή εκτελεστικών μέτρων.
3. Η EUMA και τα περιουσιακά της στοιχεία, ανεξαρτήτως του τόπου όπου βρίσκονται και του κατόχου τους, χαίρουν ασυλίας από κάθε μορφής νομική διαδικασία.
4. Τα αρχεία και τα έγγραφα της EUMA είναι απαραβίαστα εν παντί χρόνω και οπουδήποτε βρίσκονται.
5. Η επίσημη αλληλογραφία της EUMA είναι απαραβίαστη.
6. Η EUMA απαλλάσσεται, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του κράτους υποδοχής, από κάθε εθνικό, περιφερειακό και δημοτικό τέλος, φόρο και συναφείς επιβαρύνσεις όσον αφορά τα προϊόντα που η EUMA αγοράζει και εισάγει, τις υπηρεσίες που της παρέχονται και τις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιεί για τους σκοπούς της EUMA. Η EUMA δεν απαλλάσσεται από τέλη, φόρους, ή επιβαρύνσεις που συνιστούν πληρωμή έναντι παρασχεθεισών υπηρεσιών.

7. Το κράτος υποδοχής, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του, επιτρέπει την είσοδο των ειδών που είναι απαραίτητα για τους σκοπούς της EUMA και χορηγεί για τα είδη αυτά απαλλαγή από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, τέλη, διόδια, φόρους και συναφείς επιβαρύνσεις, εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και λοιπών ζητούμενων και παρεχόμενων υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 6

Προνόμια και ασυλίες που παρέχει το κράτος υποδοχής στο προσωπικό της EUMA

1. Το προσωπικό της EUMA δεν υπόκειται σε ουδεμιάς μορφής σύλληψη ή κράτηση.
2. Τα έγγραφα, η αλληλογραφία και τα περιουσιακά στοιχεία του προσωπικού της EUMA είναι απαραβίαστα, εκτός από την περίπτωση των εκτελεστικών μέτρων τα οποία επιτρέπονται δυνάμει της παραγράφου 6.
3. Το προσωπικό της EUMA χαίρει ασυλίας όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία του κράτους υποδοχής υπό οιοσδήποτε συνθήκες. Τα προνόμια που χορηγούνται στο προσωπικό της EUMA και η ασυλία όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία του κράτους υποδοχής δεν συνεπάγονται εξαίρεση του προσωπικού της EUMA από τη δικαιοδοσία του αποστέλλοντος κράτους. Η ασυλία του προσωπικού της EUMA όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία του κράτους υποδοχής μπορεί να αρθεί από το αποστέλλον κράτος ή το οικείο θεσμικό όργανο της ΕΕ, ανάλογα με την περίπτωση. Η εν λόγω άρση της ασυλίας πρέπει πάντοτε να είναι ρητή.

4. Το προσωπικό της EUMA χαίρει ασυλίας όσον αφορά την αστική και διοικητική δικαιοδοσία του κράτους υποδοχής προκειμένου περί προφορικών ή έγγραφων δηλώσεων και οιασδήποτε πράξεων στις οποίες προέβη κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του. Σε περίπτωση που εγείρεται αγωγή για αστική υπόθεση κατά προσωπικού της EUMA ενώπιον δικαστηρίου του κράτους υποδοχής, ενημερώνεται πάραυτα ο αρχηγός αποστολής και η αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του θεσμικού οργάνου της ΕΕ. Προτού κινηθεί διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου, ο αρχηγός αποστολής και η αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του θεσμικού οργάνου της ΕΕ πιστοποιούν στο δικαστήριο αν το συγκεκριμένο αδίκημα διαπράχθηκε από το προσωπικό της EUMA κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του. Εάν το αδίκημα διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, δεν κινείται η διαδικασία και εφαρμόζεται το άρθρο 16. Εάν το αδίκημα δεν διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, η διαδικασία μπορεί να συνεχιστεί. Η πιστοποίηση από τον αρχηγό αποστολής και την αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του θεσμικού οργάνου της ΕΕ είναι δεσμευτική για τη δικαιοδοσία του κράτους υποδοχής, το οποίο δεν μπορεί να την αμφισβητήσει. Μέλος του προσωπικού της EUMA που έχει εγείρει αγωγή δεν δικαιούται να επικαλεσθεί την κατά τα ανωτέρω ασυλία σχετικά με τυχόν ανταγωγή άμεσα συνδεδεμένη με την κύρια αγωγή.

5. Τα μέλη του προσωπικού της EUMA δεν υποχρεούνται να καταθέτουν ως μάρτυρες.

6. Δεν είναι δυνατή η λήψη εκτελεστικών μέτρων κατά μέλους του προσωπικού της EUMA, εκτός από την περίπτωση που ασκείται αγωγή εναντίον του για αστική υπόθεση η οποία δεν συνδέεται με τα επίσημα καθήκοντά του. Τα περιουσιακά στοιχεία του προσωπικού της EUMA, περί των οποίων ο αρχηγός αποστολής παρέχει πιστοποίηση ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων του, δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο κατάσχεσης στο πλαίσιο εκτέλεσης δικαστικής αποφάσεως ή εντολής. Σε αστικές διαδικασίες το προσωπικό της EUMA δεν υπόκειται σε περιορισμούς της προσωπικής του ελευθερίας ή σε άλλα καταναγκαστικά μέτρα.
7. Η ασυλία του προσωπικού της EUMA από τη δικαιοδοσία του κράτους υποδοχής δεν το απαλλάσσει από τις δικαιοδοσίες των αντίστοιχων αποστελλόντων κρατών.
8. Το προσωπικό της EUMA, όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται για την EUMA, εξαιρείται από τις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης που ενδέχεται να ισχύουν στο κράτος υποδοχής.
9. Το προσωπικό της EUMA εξαιρείται από οιαδήποτε μορφή φορολόγησης, στο κράτος υποδοχής, του μισθού και των αποζημιώσεων που λαμβάνει από την EUMA ή από τα αποστέλλοντα κράτη, καθώς και ενδεχόμενων εσόδων του που προέρχονται από πηγές εκτός του κράτους υποδοχής.
10. Το κράτος υποδοχής επιτρέπει, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του, την είσοδο ειδών που προορίζονται για προσωπική χρήση του προσωπικού της EUMA και χορηγεί απαλλαγή για τα είδη αυτά από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους και συναφείς επιβαρύνσεις εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών. Το κράτος υποδοχής επιτρέπει επίσης την εξαγωγή των ειδών αυτών. Τα αγαθά και οι υπηρεσίες που αγοράζει το προσωπικό της EUMA στην εγχώρια αγορά απαλλάσσονται από τον ΦΠΑ και τους φόρους σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του κράτους υποδοχής.

11. Οι προσωπικές αποσκευές του προσωπικού της EUMA δεν υπόκεινται σε ελέγχους, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι να πιστεύεται ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση από το προσωπικό της EUMA, ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από το νόμο ή τα οποία υπόκεινται σε καραντίνα βάσει των κανονισμών του κράτους υποδοχής. Ο έλεγχος αυτών των προσωπικών αποσκευών διεξάγεται μόνο παρουσία του ενδιαφερόμενου μέλους του προσωπικού της EUMA ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου της EUMA.

ΑΡΘΡΟ 7

Προσωπικό απασχολούμενο σε τοπικό επίπεδο

Το προσωπικό που απασχολείται σε τοπικό επίπεδο χαίρει μόνο των προνομίων και των ασυλιών που αποφασίζει το κράτος υποδοχής. Εντούτοις, το κράτος υποδοχής ασκεί τη δικαιοδοσία του επί του εν λόγω προσωπικού κατά τρόπον ώστε να μην παρεμβαίνει αδικαιολόγητα στην εκτέλεση των λειτουργιών της EUMA.

ΑΡΘΡΟ 8

Ποινική δικαιοδοσία

Οι αρμόδιες αρχές αποστέλλοντος κράτους έχουν το δικαίωμα να ασκούν στο έδαφος του κράτους υποδοχής όλες τις εξουσίες ποινικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας που τους παρέχει η νομοθεσία του αποστέλλοντος κράτους επί του προσωπικού της EUMA.

ΑΡΘΡΟ 9

Ασφάλεια

1. Το κράτος υποδοχής, με ίδια μέσα, αναλαμβάνει πλήρη ευθύνη για την ασφάλεια του προσωπικού της EUMA.
2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, το κράτος υποδοχής λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία και την ασφάλεια της EUMA και του προσωπικού της. Οποιοσδήποτε ειδικές διατάξεις προτείνει το κράτος υποδοχής αποτελούν αντικείμενο συμφωνίας με τον αρχηγό αποστολής πριν εφαρμοσθούν. Το κράτος υποδοχής επιτρέπει και υποστηρίζει άνευ οιασδήποτε επιβάρυνσης τις δραστηριότητες που αφορούν την υγειονομική εκκένωση του προσωπικού της EUMA.

Εάν χρειάζεται, θεσπίζονται συμπληρωματικές ρυθμίσεις όπως αναφέρει το άρθρο 18.

ΑΡΘΡΟ 10

Στολή

1. Τα μέλη του προσωπικού της EUMA φέρουν την εθνική στολή τους ή πολιτική περιβολή με ειδικό διακριτικό σήμα της EUMA.
2. Το προσωπικό φέρει τη στολή σύμφωνα με κανόνες τους οποίους εκδίδει ο αρχηγός αποστολής.

ΆΡΘΡΟ 11

Συνεργασία και πρόσβαση σε πληροφορίες

1. Το κράτος υποδοχής συνεργάζεται απόλυτα με την EUMA και το προσωπικό της και τους παρέχει πλήρη υποστήριξη.
2. Εφόσον ζητηθεί και είναι απαραίτητο για την εκπλήρωση της EUMA, το κράτος υποδοχής παρέχει στο προσωπικό της EUMA πραγματική πρόσβαση:
 - α) σε εγκαταστάσεις, χώρους και επίσημα οχήματα υπό τον έλεγχο του κράτους υποδοχής, κατάλληλα για την εκπλήρωση της εντολής της EUMA·
 - β) σε έγγραφα, υλικά και πληροφορίες υπό τον έλεγχο του κράτους υποδοχής, στον βαθμό που απαιτούνται για την εκπλήρωση της εντολής της EUMA.

Εάν χρειάζεται, για τους σκοπούς του πρώτου εδαφίου, συνάπτονται συμπληρωματικές ρυθμίσεις όπως αναφέρεται στο άρθρο 18.

3. Ο αρχηγός αποστολής και το κράτος υποδοχής πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις και λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για την εξασφάλιση στενών και αμοιβαίων επαφών σε όποιο επίπεδο απαιτείται. Το κράτος υποδοχής μπορεί να διορίζει αξιωματικό σύνδεσμο στην EUMA.

Υποστήριξη από το κράτος υποδοχής και συμβάσεις

1. Το κράτος υποδοχής επικουρεί, εφόσον του ζητηθεί, την EUMA στην εξεύρεση κατάλληλων εγκαταστάσεων.

2. Το κράτος υποδοχής παρέχει δωρεάν, εάν απαιτείται και εάν διατίθενται, εγκαταστάσεις που τελούν υπό την κυριότητά του. Το κράτος υποδοχής δεν ζητεί αποζημίωση από την EUMA για τις κατασκευές, μετατροπές ή τροποποιήσεις των εγκαταστάσεών του.

Οι εγκαταστάσεις που ανήκουν σε ιδιωτικούς φορείς, και στον βαθμό που η EUMA ζητεί τις εν λόγω εγκαταστάσεις για τη διεξαγωγή των διοικητικών και επιχειρησιακών δραστηριοτήτων της, παρέχονται με βάση τις κατάλληλες συμβατικές ρυθμίσεις.

3. Το κράτος υποδοχής, στα πλαίσια των μέσων και των δυνατοτήτων του, συμβάλλει στην προετοιμασία, την εγκατάσταση, την εκτέλεση και την υποστήριξη της EUMA, συμπεριλαμβανομένων συστεγαζόμενων εγκαταστάσεων και εξοπλισμού για εμπειρογνώμονες της EUMA.

4. Το κράτος υποδοχής παρέχει στην EUMA βοήθεια και υποστήριξη τουλάχιστον υπό τους ίδιους όρους με αυτούς που ισχύουν για τη βοήθεια και την υποστήριξη προς τους υπηκόους του.

5. Η EUMA διαθέτει την αναγκαία δικαιοπρακτική ικανότητα δυνάμει των νόμων και κανονισμών του κράτους υποδοχής προκειμένου να φέρει σε πέρας την αποστολή της και ιδίως προκειμένου να ανοίγει τραπεζικούς λογαριασμούς, να αποκτά ή να μεταβιβάζει κινητά περιουσιακά στοιχεία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.

6. Το δίκαιο που διέπει τις συμβάσεις που έχουν συναφθεί από την EUMA στο κράτος υποδοχής καθορίζεται από τις σχετικές διατάξεις των εν λόγω συμβάσεων.
7. Οι συμβάσεις που συνάπτονται από την EUMA δύνανται να ορίζουν ότι η διαδικασία διευθέτησης διαφορών, περί της οποίας το άρθρο 15 παράγραφοι 3 και 4, ισχύει για διαφορές που προκύπτουν από την εφαρμογή της σύμβασης.
8. Το κράτος υποδοχής διευκολύνει την εφαρμογή των συμβάσεων που συνάπτει η EUMA με εμπορικές οντότητες για τους σκοπούς της αποστολής.

ΆΡΘΡΟ 13

Θανόντα μέλη του προσωπικού της EUMA

1. Ο αρχηγός αποστολής έχει το δικαίωμα να αναλαμβάνει και να διενεργεί τα προσήκοντα για τον επαναπατρισμό θανόντων μελών του προσωπικού της EUMA, καθώς και των προσωπικών τους περιουσιακών στοιχείων.
2. Δεν διενεργείται νεκροψία επί των θανόντων μελών του προσωπικού της EUMA χωρίς τη συγκατάθεση του οικείου κράτους και την παρουσία εκπροσώπου της EUMA και/ή εκπροσώπου του οικείου κράτους.
3. Το κράτος υποδοχής και η EUMA συνεργάζονται στον μέγιστο βαθμό με σκοπό τον έγκαιρο επαναπατρισμό του θανόντος μέλους του προσωπικού της EUMA.

ΆΡΘΡΟ 14

Επικοινωνίες

1. Η EUMA μπορεί να εγκαθιστά και να χρησιμοποιεί ραδιοσταθμούς μετάδοσης και λήψης, καθώς και δορυφορικά συστήματα. Συνεννοείται με τις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής προκειμένου να αποφεύγονται διαφωνίες ως προς τη χρήση των κατάλληλων συχνοτήτων. Η πρόσβαση στο φάσμα συχνοτήτων παρέχεται άνευ επιβαρύνσεων από το κράτος υποδοχής.
2. Η EUMA έχει το δικαίωμα της άνευ περιορισμών επικοινωνίας μέσω ασυρμάτου (συμπεριλαμβανομένης της δορυφορικής, κινητής και ραδιοτηλεφωνικής τηλεπικοινωνίας), τηλεφώνου, διαδικτύου, τηλέγραφου, τηλεομοιοτυπικής συσκευής και κάθε άλλου μέσου, καθώς και το δικαίωμα να εγκαταστήσει τον εξοπλισμό που απαιτείται για τη διατήρηση των επικοινωνιών εντός και μεταξύ των εγκαταστάσεων της EUMA, συμπεριλαμβανομένης της τοποθέτησης καλωδίων και επίγειων γραμμών, για τους σκοπούς της EUMA.
3. Η EUMA μπορεί να λαμβάνει, στις εγκαταστάσεις της, τα απαιτούμενα μέτρα ώστε να εξασφαλίζει ότι η αλληλογραφία διαβιβάζεται είτε προς είτε από την EUMA και/ή το προσωπικό της EUMA.

Αξιώσεις σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού, ζημίας ή απώλειας

1. Η EUMA, το προσωπικό της EUMA, η ΕΕ και τα αποστέλλοντα κράτη δεν θεωρούνται υπεύθυνα για τυχόν ζημίες ή απώλειες ιδιωτικών ή κρατικών περιουσιακών στοιχείων που προκύπτουν από τις επιχειρησιακές ανάγκες ή προκαλούνται από δραστηριότητες που συνδέονται με κοινωνικές αναταραχές ή με την προστασία της EUMA.
2. Με σκοπό την επίτευξη φιλικού διακανονισμού, οι αξιώσεις για ζημίες ή απώλειες ιδιωτικών ή κρατικών περιουσιακών στοιχείων που δεν περιλαμβάνονται στην παράγραφο 1, καθώς και οι αξιώσεις για το θάνατο ή τον τραυματισμό προσώπων και για ζημίες ή απώλειες περιουσιακών στοιχείων της EUMA, κοινοποιούνται στην EUMA μέσω των αρμόδιων αρχών του κράτους υποδοχής, όσον αφορά αξιώσεις που εγείρονται από νομικά ή φυσικά πρόσωπα του κράτους υποδοχής, και στις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής, όσον αφορά αξιώσεις της EUMA.
3. Όταν δεν μπορεί να επιτευχθεί φιλικός διακανονισμός, η αξίωση υποβάλλεται σε επιτροπή αποζημιώσεων αποτελούμενη από εκπροσώπους της EUMA και από ισάριθμους εκπροσώπους του κράτους υποδοχής. Ο διακανονισμός των αξιώσεων επιτυγχάνεται με κοινή συμφωνία.
4. Όταν δεν μπορεί να επιτευχθεί διακανονισμός στο πλαίσιο της επιτροπής αποζημιώσεων, η διαφορά διευθετείται με διπλωματικά μέσα μεταξύ του κράτους υποδοχής και των εκπροσώπων της ΕΕ για αξιώσεις μέχρι και 40 000 EUR. Για αξιώσεις που υπερβαίνουν το ποσό αυτό, η διαφορά υποβάλλεται σε διαιτητικό δικαστήριο, οι αποφάσεις του οποίου είναι δεσμευτικές.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο που αναφέρεται στην παράγραφο 4 αποτελείται από τρεις διαιτητές, εκ των οποίων ένας ορίζεται από το κράτος υποδοχής, ένας από την EUMA και ο τρίτος από κοινού από το κράτος υποδοχής και την EUMA. Εάν ένα από τα μέρη δεν ορίσει διαιτητή εντός δύο μηνών ή εάν δεν μπορεί να υπάρξει συμφωνία μεταξύ του κράτους υποδοχής και της EUMA όσον αφορά τον διορισμό του τρίτου διαιτητή, ο εν λόγω διαιτητής ορίζεται από τον Πρόεδρο του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

6. Συνάπτεται διοικητική ρύθμιση μεταξύ της EUMA και των διοικητικών αρχών του κράτους υποδοχής με σκοπό τον καθορισμό της εντολής της επιτροπής αποζημιώσεων και του διαιτητικού δικαστηρίου, της εφαρμοστέας διαδικασίας στο πλαίσιο αυτών των οργάνων και των όρων υποβολής των αξιώσεων.

ΑΡΘΡΟ 16

Σύνδεσμος και διαφορές

1. Κάθε ζήτημα που προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από κοινού από εκπροσώπους της EUMA και των αρμόδιων αρχών του κράτους υποδοχής.
2. Εν απουσία πρότερης διευθέτησης, οι διαφορές επί της ερμηνείας ή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά με διπλωματικά μέσα μεταξύ του κράτους υποδοχής και των εκπροσώπων της ΕΕ.

ΑΡΘΡΟ 17

Άλλες διατάξεις

1. Η κυβέρνηση του κράτους υποδοχής φέρει την ευθύνη για την εφαρμογή και την τήρηση από τις αρμόδιες τοπικές αρχές του κράτους υποδοχής των ασυλιών, προνομίων και δικαιωμάτων της EUMA και του προσωπικού της EUMA, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία.
2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν προορίζεται ούτε δύναται να ερμηνευτεί ως παρέκκλιση από οιοδήποτε δικαίωμα που ενδέχεται να έχει κράτος μέλος της ΕΕ ή άλλο κράτος το οποίο συμβάλλει στην EUMA στο πλαίσιο άλλων συμφωνιών.

ΑΡΘΡΟ 18

Ρυθμίσεις εφαρμογής

Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα επιχειρησιακά, διοικητικά και τεχνικά θέματα μπορούν να αποτελούν αντικείμενο χωριστών ρυθμίσεων που συνάπτονται μεταξύ του αρχηγού αποστολής και των διοικητικών αρχών του κράτους υποδοχής.

ΆΡΘΡΟ 19

Έναρξη ισχύος και λήξη

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται από την 20ή Φεβρουαρίου 2023.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό εσωτερικών διαδικασιών τους. Οι γνωστοποιήσεις απευθύνονται στη Γενική Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και στο Υπουργείο [...] της Δημοκρατίας της Αρμενίας, αφετέρου.
3. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ μέχρι την ημερομηνία αναχώρησης του τελευταίου μέλους του προσωπικού της EUMA, βάσει γνωστοποίησης από την EUMA.
4. Ωστόσο, η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί ή να τερματιστεί με γραπτή συμφωνία των μερών.

5. Η λήξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας πριν από τη λήξη της.

Έγινε στ ... , την ...

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την Δημοκρατία της Αρμενίας

